

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 10 (1934)

**Heft:** 10

**Artikel:** Die Geschichte von der treuen Katze

**Autor:** Mitford, A. B.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754541>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Geschichte von der treuen Katze

Aus dem Buch von A. B. Mittord: «Geschichten aus Alt-Japan»

Vor ungefähr sechzig Jahren ging ein Mann zur Sommerszeit nach einem gewissen Hause in Osaka, um daselbst einen Besuch zu machen, und im Laufe der Unterhaltung sagte er:

«Ich habe heute einige sehr wunderliche Kuchen gesehen», und als man ihn fragte, was er damit meinte, erzählte er folgende Geschichte:

«Ich bekam die Kuchen von den Verwandten einer Familie, welche gerade den hundertsten Jahrestag des Todes einer Katze feierte, die ihren Vorfahren angehört hatte. Ich erkundigte mich nach dem Ursprung dieser Feier, und man sagte mir, es sei in früherer Zeit ein junges Mädchen in der Familie gewesen, welches sich, nachdem es ins sechzehnte Lebensjahr getreten, stets in Begleitung eines im Hause auferzogenen Katers befunden habe. Die beiden seien nie einen Augenblick getrennt gesessen worden.

Als des Mädchens Vater dieses bemerkte, wurde er sehr böse, weil er glaubte, daß der Kater, ungedenkt

aller Güte, die er seit Jahren im Hause genossen, sich in seine Tochter verliebt habe und sie beeinträchtige. Er beschloß daher, das Tier zu töten. Während er diesen Plan heimlich mit sich selbst besprach, behörte ihn die Katze, trat in der Nacht an sein Kopfkissen, nahm menschliche Stimme an und sagte zu ihm:

«Du hast mich im Verdacht, daß ich in deine Tochter verliebt sei. Ogleich das wohl möglich wäre, so ist dein Argwohn doch ohne Grund. Die Wahrheit ist nämlich dieses: Auf deinem Kornboden hält sich schon seit vielen Jahren eine alte, sehr große Ratte auf. Gerade diese alte Ratte ist es aber, welche sich in meine junge Herrin verliebt hat, und darum darf ich ihr nicht einen Augenblick von der Seite gehen, aus Furcht, das böse Tier möchte sie weggeschleppen. Ich allein kann es mit der Ratte wohl nicht aufnehmen, aber im Hause des Herrn Soundso in Ajikawa ist eine ausgezeichnet begabte Katze, die „Butschi“ heißt; wenn du dir diese Katze leihen willst, so wollen wir der alten Ratte bald den Garaus machen.»

Als der Vater aus diesem Traume erwachte, dünkte er ihm so wunderbar, daß er dem ganzen Hause davon erzählte, und am folgenden Tage stand er sehr früh auf, ging nach Ajikawa, erkundigte sich nach dem Hause, das ihm im Traum angezeigt war und fand es auch ohne Schwierigkeit. Er machte dem Herrn des Hauses seine Aufwartung, teilte ihm alles mit, was sein eigener Kater ihm gesagt hatte, und wie sehr er wünschte, die Katze Butschi auf kurze Zeit von ihm zu leihen.

«Das läßt sich sehr leicht bewerkstelligen», sagte der andere, «bitte, nimm sie gleich mit; und also ging der Vater mit der Katze Butschi unter seiner Obhut sogleich von dannen.

Noch in selbiger Nacht sperrte er die beiden Katzen auf dem Kornboden ein, und nach einer Weile vernahm man einen furchtbaren Lärm, dem eine lautlose Stille folgte. Die Leute vom Hause öffneten nun die Tür und drängten sich alle hinein, um zu sehen, was geschehen sei. Und da fanden sie die beiden Katzen und die Ratte alle ineinander verwickelt und nach Atem ringend! Geschwind wurde der Ratte, die ebenso groß war wie jede der Katzen, die Kehle abgeschnitten; dann bemühte man sich um die beiden Katzen. Aber, wiewohl man ihnen Ginseng\*) und andere Stärkungsmittel eingab, so wurden doch beide matter und matter, bis sie zuletzt starben. Die Ratte wurde in den Fluß geworfen, aber die beiden Katzen mit allen Ehren in einem benachbarten Tempel bestattet.»

\*) Ein in China und Japan hochberühmtes Stärkungsmittel. Die beste Art davon kommt aus Korea.

**PROF. BUSER'S TEUFEN**  
Im Santisgebiet via St. Gallen

**voralpine TÖCHTER-INSTITUTE**



Sorgfältige, gründliche Vorbereitung auf  
**Maturität und Handelsdiplom**  
**Institut Dr. Schmidt St. Gallen**  
Lyceum auf dem Rosenberg bei  
Einziges Schweizerinstitut mit staatlichen Sprachkursen.  
Bildungsziel: Charakter, Wissen, Gesundheit

Für die Jüngsten das neue,  
lichtvolle **KINDERHAUS**

**alle Schulstufen**  
Umgangs- und Schulsprache  
**FRANZÖSISCH**



**Individuelle Erziehung**

bietet das Voralpine Knaben-Institut

**„Felsenegg“, Zugerberg** 1000 m  
über M.

Höhenaufenthalt ohne Unterbrechung der Studien. Geogr. 1903  
Sämtliche Schulstufen mit folgenden internen staatlichen  
Diplomen: Handelsdiplom, Handelsmaturität, Sprachdiplom.



**EREMITA HAVANA**  
**REX**

der Stumpen des an-  
spruchsvollen Rauchers

Mild und fein

Fr. 1.-

## Brauchen Sie Bewegung?

Dann schaffen Sie sich das

### „TENA“-Tisch-Tennis

an. Im Zimmer, an schönen Tagen auch im Freien aufgestellt, bietet es Ihnen und Ihren Familienangehörigen Gelegenheit zu reichlicher Bewegung. Das „TENA“-Tisch-Tennis entspricht genau den Vorschriften des Internationalen Tisch-Tennis-Verbandes. Bezugssachen: nachweis und Gratisprospekt durch

**Morgenthaler & Cie**  
**Billardfabrik**

Zürich,  
Richard Wagnerstr. 16  
Bern,  
Aarestraße 96

„TENA“-Tisch-Tennis  
gesetzlich geschützt



**SÄMTLICHE NEUHEITEN**  
IM  
**SALON**  
DE  
**L'AUTOMOBILE**  
GENF  
16.-25. MÄRZ

**Dem Bild-Inserat** ist die nachhaltigste Wirkung zu eignen.  
Verlangen Sie unverbindliche Vorschläge · Inseraten-Abteilung der „Zürcher Illustrierte“



Preis 100 Stück { Titus-Perlen für Männer Fr. 14.—  
Titus-Perlen für Frauen Fr. 15.50

ZU HABEN IN ALLEN APOTHEKEN

**GRATIS-GUTSCHEIN:** Pharmacie Internationale  
Dr. F. Hebeisen, Zürich 1, Poststraße 6. (14)

Senden Sie mir eine Probe, sowie die wissenschaftliche Abhandlung gratis, 50 Cts. in Briefmarken für Porto füge ich bei.

Name: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_